



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

にほんご
しごのための日本語
Japanese Language for Work

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

外国人就業及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài

No.	かいじょう Place Lugar 会场 Địa điểm học	レベル Level Nivel 等级 Trình độ	コースきかん、にちじ Course Period, Times Período del Curso, Horario 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみ しめきり Application Deadline Fecha Límite para Inscripción 申请最后期限 Hạn đăng ký	レベルチェックテスト Placement Test Prueba de nivel 日语水平测试 Bài thi kiểm tra trình độ
37	真砂コミュニティ センター/ Masago community center	1	2022/6/22 ~ 2022/8/9	6/8	6/15
			げつ-きん Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一-周五 Thứ 2 ~ Thứ 6 13:00 ~ 16:00		
40	船橋市勤労市民セン ター / Kinro Shimin center	2	2022/6/28 ~ 2022/8/26	6/13	6/21
			か-きん Tue.-Fri. Mar. a vie. 周二-周五 Thứ 3 ~ Thứ 6 9:00 ~ 12:00		



注意：もうしこみがおおいコースはやくうけつけをおわる場合があります。

・ In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.

・ Si hay muchas inscripciones, es posible que el plazo de inscripción finalice antes de la fecha programada.

・ 申請人数多时，可能暂停受理申请。・ Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.

ざいりゅうしかく / Status of residence / Tipo de visa / 居留资格 / Tư cách lưu trú

- ・ えいじゅうしゃ / にほんじんのはいぐうしゃなど / えいじゅうしゃのはいぐうしゃなど / ていじゅうしゃ
- ・ Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, and Long term resident
- ・ Residente permanente (“eijusha”), cónyuge o hijo de japonés (“nihonjin no haigusha”), cónyuge o hijo de residente permanente (“eijusha no haigusha”) y residente de largo período (“teijusha”).
- ・ 永住者，日本人的配偶等，永住者の配偶等，定住者
- ・ Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v..., người đăng ký thường trú.

もうしこみ / To apply / Inscripción / 报名方法 / Cách đăng ký

- ・ ハローワークでもうしこみ
- ・ Apply to the Hello Work
- ・ Inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (Hello Work)
- ・ 请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续
- ・ Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



● しゃしん 1まい
Photo × 1, 1 Foto
照片 1 张, 1 tấm ảnh
(3 × 4cm)



● ざいりゅうカードまたはパス
ポート / Residence card (ZAIRYU
Card) or Passport / La Tarjeta de
Residencia o Pasaporte /
在留卡或护照 /
Thẻ lưu trú Hoặc hộ chiếu

- ・ レベルチェック
テスト
- ・ Placement Test
- ・ Prueba de nivel
- ・ 日语水平测试
- ・ Bài thi kiểm tra
trình độ



けんしゅうスタート
Training Begins / Inicio del curso
进修开始 / Bắt đầu Khóa đào tạo

No.37_真砂コミュニティセンター

住所：千葉県千葉市美浜区真砂2丁目3-1



No.40_船橋市勤労市民センター

住所：千葉県船橋市本町4丁目19-6



レベル / Level / Nivel / 等級 / Trình độ

【レベル1】

はじめてにほんごをべんきょうするひと、にほんごがすこしはなせるが、ひらがな・カタカナのよみかきがにがてなひとのコースです。

【レベル2】

ひらがな・カタカナの読み書きができ、日本語を少し勉強したことがある人のコースです。生活の中で日本語での簡単なやり取りが少しできる人のコースです。

ちゅういじこう / Notes / Notas / 注意事項

・コロナウィルス (COVID-19) のため、コースきかんがかわったり、コースをちゅうしすることがあります。レベルチェックテストはかならずうけてください。テストのけっかでけんしゅうをうけることができないことがあります。レベルチェックテストには えんぴつ と けしごも をもってきてください。

・ The course schedules are subject to change or cancellation without prior notice to prevent the spread of COVID-19. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead. Please bring a pencil and an eraser for the placement test.

・ El horario de los cursos y fechas de inscripciones están sujetas a cambios o cancelaciones sin previo aviso para prevenir la propagación de COVID-19. Rendir la prueba de nivel (examen escrito y de conversación) es requisito básico para participar en los cursos. Según el resultado de estos exámenes, existe la posibilidad de no poder participar en el curso. Por favor, traer lápiz y borrador para el examen.

・ 为了防止新型冠状病毒感染的扩大，课程日期可能会被更改或取消，恕不另行通知。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。日语水平测试时请带上书写工具。

・ Do ảnh hưởng của virus corona (COVID-19), thời gian của khóa học có thể thay đổi cũng như khóa học có thể bị hủy bỏ. Nhất định hãy tham gia bài thi kiểm tra trình độ.

Tùy vào kết quả của bài thi, có thể bạn sẽ không được tham gia khóa đào tạo. Hãy mang theo bút chì và cục tẩy để làm bài thi kiểm tra trình độ.

といあわせ / Contact Info / Información de contacto / 联系方式 / Liên hệ

★ JICE 現地連絡調整員 Local Coordinator ★

林田(はやしだ) (Ms.Hayashida) Tel:080-4335-9653
※日本語(にほんご)・中国語(ちゅうごくご)対応(たいおう)
/Japanese・Chinese

No.37

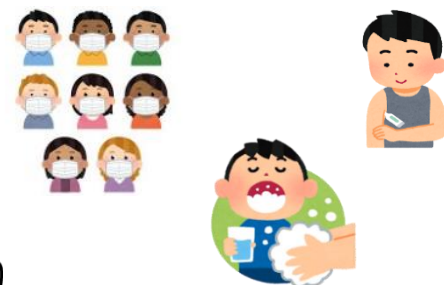
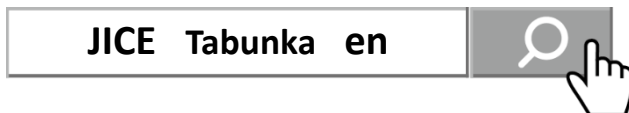
ハローワーク千葉 Hello Work Chiba
Tel: 043-242-1181

No.40

ハローワーク船橋 Hello Work Funabashi
Tel: 047-420-8609

※コロナウィルス (COVID-19) のため、コースきかんがかわったり、コースをちゅうしすることがあります。

※もうしこみがおおいコースは はやく うけつけをおわることがあります。



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>



JICE Facebook
しごとのためのにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階



むりょう! FREE! GRATUITO! 免费! Miễn phí!

にほんご
しごとのための日本語

Japanese Language for Work

6月スタート オンラインコース

Online Courses / Cursos Online / 网课研修 / Khóa học trực tuyến

外国人就労・定着支援研修

Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

外国人就业及稳定就业支援培训

Khóa đào tạo hỗ trợ tìm kiếm việc làm ổn định dành cho người nước ngoài



オンラインコースは、千葉県内のハローワークでもうしこむことができます!

You can register for online courses at Hello Work offices in CHIBA.

La inscripción para los cursos online puede ser hecha en las oficinas de Hello Work en CHIBA.

可以在千葉的公共职业安定所报名网课。

Các khóa học trực tuyến chỉ có thể đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work ở tỉnh CHIBA.



ざいりゅうしかく / Status of residence / Tipo de visa / 居留资格 / Tư cách lưu trú

えいじゅうしゃ / にほんじんのはいぐうしゃ など / えいじゅうしゃのはいぐうしゃ など / ていじゅうしゃ

- Permanent resident, Spouse or child of Japanese national, Spouse or child of permanent resident, and Long term resident
- Residente permanente (“eijusha”), cónyuge o hijo de japonés (“nihonjin no haigusha”), cónyuge o hijo de residente permanente (“eijusha no haigusha”) y residente de largo período (“teijusha”).
- 永住者、日本人的配偶等、永住者の配偶等、定住者
- Người cư trú vĩnh viễn, vợ/chồng của người Nhật, v.v..., vợ/chồng của người cư trú vĩnh viễn, v.v..., người đăng ký thường trú.



もうしこみ / To apply / Inscripción / 报名方法 / Cách đăng ký

ハローワークでもうしこみ

- Apply to the Hello Work
- Inscribirse en la Oficina Pública de Empleos (Hello Work)
- 请在公共职业安定所进行咨询、办理申请手续
- Đăng ký tại Văn phòng ổn định việc làm Hello Work



● しゃしん 1 まい / Photo × 1 / 1 Foto / 照片 1 张 / 1 tấm ảnh (3 × 4cm)



● ざいりゅうカードまたはパスポート / Residence card (ZAIRYU Card) or Passport / La Tarjeta de Residencia o Pasaporte / 在留卡或护照 / Thẻ lưu trú hoặc hộ chiếu

レベルチェック
テスト

- Placement Test
- Prueba de nivel
- 日语水平测试
- Bài thi kiểm tra trình độ



けんしゅうスタート
Training Begins / Inicio del curso
进修开始 / Bắt đầu khóa đào tạo

No.	レベル Level Nivel 等级 Trình độ	コースきかん、にちじ Course Period, Times Período del curso, Horario 培训期间、课程表 Thời gian khóa học	もうしこみ しめきり Application Deadline Fecha Límite para Inscripción 申请最后期限 Hạn đăng ký	※レベルチェックテスト (筆記)のごあんない (Notice of the (Writing) Placement Test Aviso sobre la Prueba de Nivel (Examen Escrito) ・水平测试(笔试)的通知 ・Hướng dẫn bài thi kiểm tra trình độ (Viết)	レベルチェック テスト(会話) Placement Test (Conversation) Prueba de nivel (Conversación) 日语水平测试(会话) Bài thi kiểm tra trình độ (Hội thoại)
36	3	2022/6/30 ~ 2022/9/9	6/1	6/8~6/10	6/20
		月-金 Mon.-Fri. Lun. a vie. 周一-周五 Thứ 2- Thứ 6			18:00 ~ 21:00

ちゅういじこう / Notes / Notas / 注意事项 / Điểm cần lưu ý

❗ 「レベルチェックテスト (筆記) のごあんない」期間 (きかん) に JICE から E-mail が とどきます。
このきかんに E-mail をかくにんし、レベルチェックテスト (筆記) を かならず うけてください。
 きかんに テストを うけないと、レベルチェックテスト (会話) や けんしゅうが うけられません。

- You will receive an e-mail from JICE during the period when the Notice of the <Writing> Placement Test is issued. Check your e-mail and be sure to take the <Writing> Placement Test during this period. Please note that if you do not take the test during this period, you may not take the <Conversation> Placement Test or participate in the program.
- Usted recibirá un correo electrónico de JICE durante el período indicado en el "Aviso sobre la Prueba de Nivel (Examen Escrito)". Durante este período verifique su correo electrónico y haga sin falta la Prueba de nivel (Examen Escrito). Si no se hace esta prueba, no podrá hacer la Prueba de nivel (Conversación) ni asistir al Curso.
- JICE 会在“水平测试(笔试)通知”期间发送邮件。在此期间请确认邮件，务必接受水平测试(笔试)。如果在此期间没有应试，则不得接受水平测试(会话)和研修。
- Email từ JICE sẽ được gửi đến trong khoảng thời gian “Hướng dẫn bài thi kiểm tra trình độ (thi viết)”. Hãy đảm bảo đọc email trong khoảng thời gian này và tham gia bài thi kiểm tra trình độ (thi viết). Nếu không tham gia bài thi trong khoảng thời gian này, bạn sẽ không thể tham gia bài thi kiểm tra trình độ (hội thoại) cũng như không thể tham gia khóa đào tạo.

❗ もうしこみが おおい コースは はやく うけつけを おわる ことが あります！

- In the event we receive many applications, we may terminate the application process early.
- Si hay muchas inscripciones, es posible que el plazo de inscripción finalice antes de la fecha programada.
- 申请人数多时，可能暂停受理申请。
- Việc tiếp nhận đăng ký có thể sẽ kết thúc trong trường hợp số người đăng ký quá đông.

❗ コース、きかんなどは かわる ことが あります。レベルチェックテストは かならず うけて ください。テストの けっかで けんしゅうを うける ことが できない ことが あります。

- Those course/course period may be changed. All participants are required to take the placement test to determine Japanese level. Please note that if the test results indicate that none of the course levels would be appropriate for your level, you may be asked to participate in upcoming courses instead.
- Puede haber cambios de cursos o período. Rendir la prueba de nivel (examen escrito y conversación) es requisito básico para participar en los cursos. Según el resultado de estos exámenes, existe la posibilidad de no poder participar en el el curso.
- 班级、日期、有时会有变化。为了决定所属班级，请务必参加日语水平考试。如果考试结果与培训课程的水平不相符时，有可能会请您参加下一次以后的培训。
- Khóa học, thời gian, địa điểm, v.v... có thể bị thay đổi. Cần phải làm bài thi kiểm tra trình độ. Có trường hợp không được tham gia khóa học do kết quả của bài thi kiểm tra này.

【おもな学習内容/ Course Content/ Contenido principal del estudio /主要学习内容/ Nội dung học tập chính】

- このコースでは、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語や日本の職場習慣、雇用慣行などを学習します。
- ・ This course aims to promote stable employment by teaching Japanese used in work situations, in addition to business customs and employment practices.
- ・ En este curso aprenderán japonés que se usa en escenas relacionadas con "trabajo", las costumbres en el lugar de trabajo y las prácticas habituales de empleo en Japón entre otras cosas.
- ・ 本课程将学习在"工作"场景中使用的日语、日本职场的习惯和雇佣习惯等，为稳定就业做准备。
- ・ Trong khóa học này, bạn sẽ học tiếng Nhật sử dụng trong các tình huống "Làm việc", tập quán ở nơi làm việc của Nhật Bản và thói quen tuyển dụng, v.v... để có được việc làm ổn định.

レベル3
Level3
Nivel3
等級3
Trình độ3

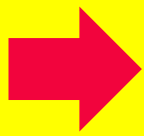
ひらがな・カタカナや簡単な漢字の読み書きができ、生活の中である程度会話ができる人のコースです。状況や相手に合わせた職場での話し方をさらに伸ばしましょう。

- ・ This class is for people who can read and write Hiragana, Katakana and simple Kanji characters and can carry on conversations in Japanese fairly well in daily life. It is recommended for people who wish to improve their skills in speaking appropriately at work in accordance with the situation or the person being spoken to.
- ・ Es un curso destinado a personas que pueden leer y escribir hiragana, katakana y algunos kanjis básicos, también en la vida cotidiana pueden comunicarse en japonés hasta cierto punto. El objeto es mejorar la manera correcta de comunicarse en japonés conforme a la persona con la que habla o a la situación en el lugar de trabajo.
- ・ 本课程适合会平假名/片假名及简单汉字的读写，在生活中能进行一定程度日语对话的学员。符合不同场景及交谈对象的职场会话在本项课程学习中会更加进步。
- ・ Đây là khóa học dành cho người có thể đọc viết Hiragana, Katakana và một vài Hán tự đơn giản, có thể giao tiếp ở một mức độ nhất định trong cuộc sống hàng ngày. Hãy phát triển hơn nữa cách giao tiếp tại nơi làm việc sao cho phù hợp phù hợp với tình huống và đối tượng giao tiếp.

といあわせ/ Contact Info/ Información de contacto/ 联系方式/ Liên hệ
★JICE現地連絡調整員 (げんちれんらくちょうせいいん) / Local Coordinator/ Coordinador Local

No.	なまえ Name/ Nombre/ 姓名/ Tên	でんわばんごう TEL/ Teléfono/ 电话号码/ Số điện thoại Eメールアドレス/E-mail	ことば Language/ Idioma/ 语言/ Ngôn ngữ
36	林田 優利 (Ms.Hayashida)	080-4335-9653 tabunka19@softbank.ne.jp	日本語(にほんご)・中国語(ちゅうごくご) Japanese・Chinese

いろいろなことばでの説明(せつめい) オンラインコースのFAQはこちら!



português

español

English

中文简体

Tiếng việt

ภาษาไทย

한국어

français

indonesia

Русский язык




<https://www.jice.org/tabunka/pdf/online.pdf>


JICE Tabunka en 



JICE Website
<https://www.jice.org/tabunka/course/>




JICE Facebook
しごとのためにほんご
<https://www.facebook.com/jice.tabunka/>



一般財団法人日本国際協力センター
〒163-0716東京都新宿区西新宿二丁目7番1号
小田急第一生命ビル16階
All Rights Reserved, Copyright © 2021, Japan International Cooperation Center.

※オンライン授業受講(じゅぎょうじゅこう)の条件(じょうけん)※

Requirements for attending an online course/Condiciones para asistir al curso de capacitación en línea

网课研修听讲的条件/ Điều kiện tham gia khóa đào tạo trực tuyến



申込む(もうしこむ)まえに、つぎの1～5をかならず確認(かくにん)してください。

- Please note the following five points before registering.
- Antes de inscribirse, verifique sin falta el contenido de los siguientes puntos 1 a 5.
- 报名前, 请务必先确认下面1～5的内容。
- Hãy đảm bảo đã xác nhận nội dung từ 1~5 dưới đây trước khi đăng ký.

1. 自宅(じたく)など、しずかで声(こえ)がだせるところで受講(じゅこう)してください。

- Please attend your course at home or other location where it is quiet and you can talk out loud.
- Se ruega que asista al curso desde un lugar tranquilo donde puede hablar sin limitación como su propia casa, etc.
- 请在自己家里等安静并且可以发出声音的环境里听讲。
- Vui lòng tham gia bài giảng ở một nơi yên tĩnh mà bạn có thể nói chuyện được như ở nhà mình, v.v...

2. 通信費用(つうしんひょう)はすべて自分(じぶん)ではらいます。

- 1カ月に30GB以上の通信量(つうしんりょう)がかかります。携帯電話(けいたいでんわ)や自宅(じたく)のWi-Fiの契約(けいやく)を確認(かくにん)してください。
- ※コンビニエンスストアやカフェなどの公共Wi-Fiをつかって受講(じゅこう)はできません。
- You are responsible for paying all costs associated with accessing the Internet. The course will use more than 30GB of data per month. Please check your smartphone or home Wi-Fi contract.
- *You may not use public Wi-Fi networks that are commonly available at convenience stores, cafes, etc.
- Todos los gastos de comunicación serán asumidos por los propios participantes. El volumen total de comunicación al mes llegará a alcanzar más de 30GB. Por favor verifique su contrato del celular o del Wi-Fi de la casa. *No se puede asistir al curso usando el Wi-Fi público de tiendas de conveniencia, cafeterías, etc.
- 流量费用全部自己负担。1个月消耗30GB以上的流量。请确认手机或自家Wi-Fi的合同内容。
- *不可以在便利店或咖啡屋等地使用公共Wi-Fi听讲。
- Mọi chi phí truyền thông sẽ do cá nhân tự thanh toán. Lưu lượng truyền thông tiêu thụ dự kiến hơn 30GB mỗi tháng nên khuyến nghị bạn hãy sử dụng môi trường không giới hạn lưu lượng truyền thông như Wi-Fi tại nhà mình, v.v...
- *Không được sử dụng Wi-Fi công cộng như Wi-Fi của cửa hàng tiện lợi hoặc Wi-Fi của quán cà phê để tham gia bài giảng.

3. 受講時間(じゅこうじかん)にPC、タブレット、スマートフォンなど、自分(じぶん)だけがつかうことができますか。

- ※スマートフォンでも受講(じゅこう)できますが、PCまたはタブレットをおすすめします。
- You need to have a PC, tablet, smartphone or other mobile device that you can use exclusively for the duration of your course. *Using a PC or tablet is recommended, although a smartphone may also be used.
- Es necesario un aparato exclusivo para usted como computadora, tableta o teléfono inteligente durante el horario del curso.
- *Se puede asistir mediante el teléfono inteligente, pero se recomienda usar una computadora o tableta.
- 听讲时间里需要只能自己专用的电脑、平板电脑、智能手机等终端设备。
- *可以使用智能手机听讲, 但是更为推荐电脑或平板电脑。
- Bạn cần một thiết bị chỉ một mình bạn sử dụng vào thời gian tham gia bài giảng như máy vi tính, máy tính bảng hoặc điện thoại thông minh, v.v...
- *Bạn cũng có thể tham gia bài giảng bằng điện thoại thông minh nhưng tốt hơn là hãy sử dụng máy vi tính hoặc máy tính bảng có màn hình lớn.

4. レベルチェックテストなどの案内(あんない)はEメールで連絡(れんらく)します。

- 「@softbank.ne.jp」のドメインからメールが受信(じゅしん)できるようにしてください。
- We will contact you about your placement test via email. Please make sure your email account is set so that you can receive emails from the “@softbank.ne.jp” domain.
- Los avisos de la prueba de nivel, etc., serán enviados por medio del correo electrónico. Por favor configure su aparato para que pueda recibir el correo desde el dominio "softbank.ne.jp".
- 水平测试等信息通过邮件通知。请设定成为可以接收从“@softbank.ne.jp”域名发出的邮件。
- Hướng dẫn về bài thi kiểm tra trình độ, v.v... sẽ được liên lạc qua E-mail. Hãy đảm bảo có thể nhận được email từ domain “@softbank.ne.jp”.

5. 各(かく)コース、A/Bグループの2グループ制(せい)となります。

- 指定(してい)された(または、決(き)められた)グループから移動(いどう)はできません。
- Each course is offered in two groups, A and B. Participants may not switch from their designated (or prearranged) group to the other group.
- Cada curso se llevará a cabo en 2 grupos (Grupo A y Grupo B). Una vez designado (o determinado) su grupo, ya no se puede pasar de ese grupo al otro.
- 各课程分为A/B组的两组制。从指定的(或者是规定的)组里不能更换。
- Có 2 nhóm A/B cho mỗi khóa học. Không thể di chuyển khỏi nhóm đã được chỉ định (hoặc đã được quy định).